

La francophonie aux XVIII^e^-XIX^e^ siècles : perspectives littéraires, historiques et culturelles

Colloque international

Vendredi 29 avril 2011
Institut d'études slaves
Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

Samedi 30 avril 2011
Ecole Normale Supérieure



PROGRAMME

Vendredi 29 avril 2011
Institut d'études slaves
9 rue Michelet, Paris 75006

9.00 Accueil des participants. Ouverture du colloque

Présidence : Francine-Dominique Liechtenhan

9.30 **Jean Bessière (Paris 3)**, La francophonie : approches historique et théorique

10.00 **Catherine Viollet (ITEM, CNRS-ENS)**, Écrits personnels en français dans les archives européennes

Présidence : Olivier Chaline

11.00 **Elena Gretchanaia (Université d'Orléans)**, Les fonctions de la langue française dans les textes russes rédigés en français

11.30 **Vladislav Rjeoutski (Paris 10)**, La multiculturalité dans la presse francophone en Russie sous le règne d'Elisabeth Petrovna

12.00 **Carole Chapin (Paris 3)**, Incursions francophones dans les périodiques russes au XVIII^{e} siècle

Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
Salle de l'ED 120 (esc. C, 2^{e} ét.), 17 rue de la Sorbonne, Paris 75005

Présidence : Jean Bessière

14.30 **Nina Dmitrieva (Institut de Littérature russe – Maison Pouchkine, Saint-Pétersbourg)**, Le théâtre français du comte Grigori Tchernychev

15.00 **Alexandre Stroev (Paris 3)**, Voltaire, écrivain francophone : une œuvre méconnue

Présidence : Alexandre Stroev

16.00 **Serguei Vlassov (Université d'État de Saint-Pétersbourg)**, La première édition méconnue des autotraductions des poèmes d'Evgueni Baratynski en français

16.30 **Emilie Murphy (Université de Nottingham)**, Les journaux de voyage rédigés en français par des femmes russes

Samedi 30 avril 2011
Ecole Normale Supérieure
Amphithéâtre Rataud, 45 rue d'Ulm, Paris 75005

Présidence : Michel Braud

9.30 **Olivier Chaline (Paris Sorbonne)**, La fortification européenne à la française

10.00 **Marie-Françoise Vajda (Paris Sorbonne)**, Le français en Hongrie au XVIII^e^ siècle

Présidence : Joanna Nowicki (Université de Cergy-Pontoise)

11.00 **Denis Kondakov (Université de Polotsk)**, Les « coquins de la Russie Blanche » : la francophonie jésuite en Biélorussie aux XVIII^e^-XIX^e^ siècles

11.30 **Irena Buckley (Université de Vilnius) et Marie-France de Palacio (Université de Bretagne Occidentale, Brest)**, Le discours francophone des Lituaniens au XIX^e^ siècle

12.00 **Michel Braud (Université de Pau)**, L'usage des langues dans le journal intime de la comtesse Waleria Tarnowska

Présidence : Catherine Viollet

14.00 **Madeleine van Strien-Chardonneau (Université de Leyde)**, Écrits en français dans les archives hollandaises : journaux intimes et récits de voyages du XVIII^e^ siècle

14.30 **Margareta Östman (Université de Stockholm)**, Vers et prose d'expression française produits en Suède

Présidence : Elena Gretchanaia

15.30 **Martina Musilova (Université de Bohême du Sud)**, Contes, romans et journaux inédits de la princesse Alexandra Dietrichstein, née Chouvalova

16.00 **Ivo Cerman (Université de Bohême du Sud)**, « Instruire et plaire » : l'œuvre clandestine de Lolo Clary

16.30 **Leonhard Horowski (Freiburg Institute for Advanced Studies)**, Le français de cour et d'administration en Brandenbourg – Prusse, XVII^e^-XVIII^e^ siècles

Alexandre Stroev, Catherine Viollet, Conclusions

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Jean Bessière (CERC, Paris 3), Elena Gretchanaia (Université d'Orléans), Francine-Dominique Liechtenhan (Centre Roland Mousnier, CNRS - Paris Sorbonne), Alexandre Stroev (CERC, Paris 3), Catherine Viollet (ITEM, CNRS-ENS)

Le colloque défend une nouvelle approche de la francophonie, à la fois historique et européenne, qui s'appuie sur l'étude de la production d'écrivains illustres comme d'auteurs méconnus, sur l'exploration de textes célèbres ou inédits (tant autobiographiques que fictionnels), conservés dans les archives de nombreux pays d'Europe.

Le colloque a pour ambition d'étudier les auteurs francophones, du point de vue littéraire (genres privilégiés), historique (périodes d'usage du français selon les différents pays) et sociologique (origine, formation, sexe, situation familiale), ainsi que le dialogue interculturel entre les modèles français et l'influence des traditions nationales.

La littérature européenne d'expression française offre une image de l'Europe perçue en tant que fondatrice d'une société qui s'établit au-delà des barrières nationales. Les écrits en question concernent à peu près tous les domaines de la production écrite : poésie, romans, théâtre, mémoires, journaux personnels, correspondances, périodiques. Ces textes manifestent et concrétisent l'influence déterminante qu'exercent à cette époque en Europe la langue et la culture françaises.

Contacts :

elgretchanaia@rambler.ru; alexandre.stroev@univ-paris3.fr;
francine-fominique.liechtenhan@paris-sorbonne.fr; cviollet@wanadoo.fr